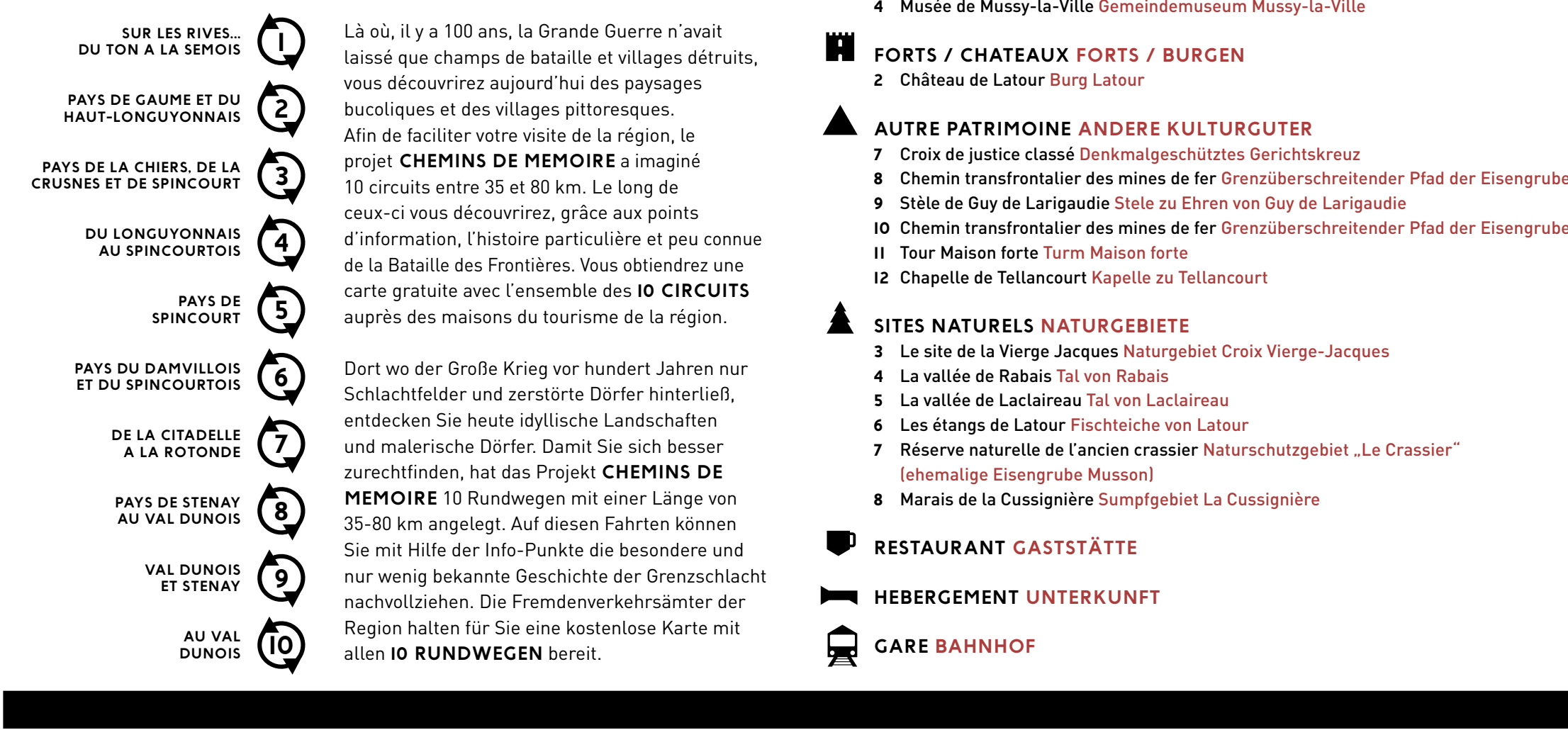
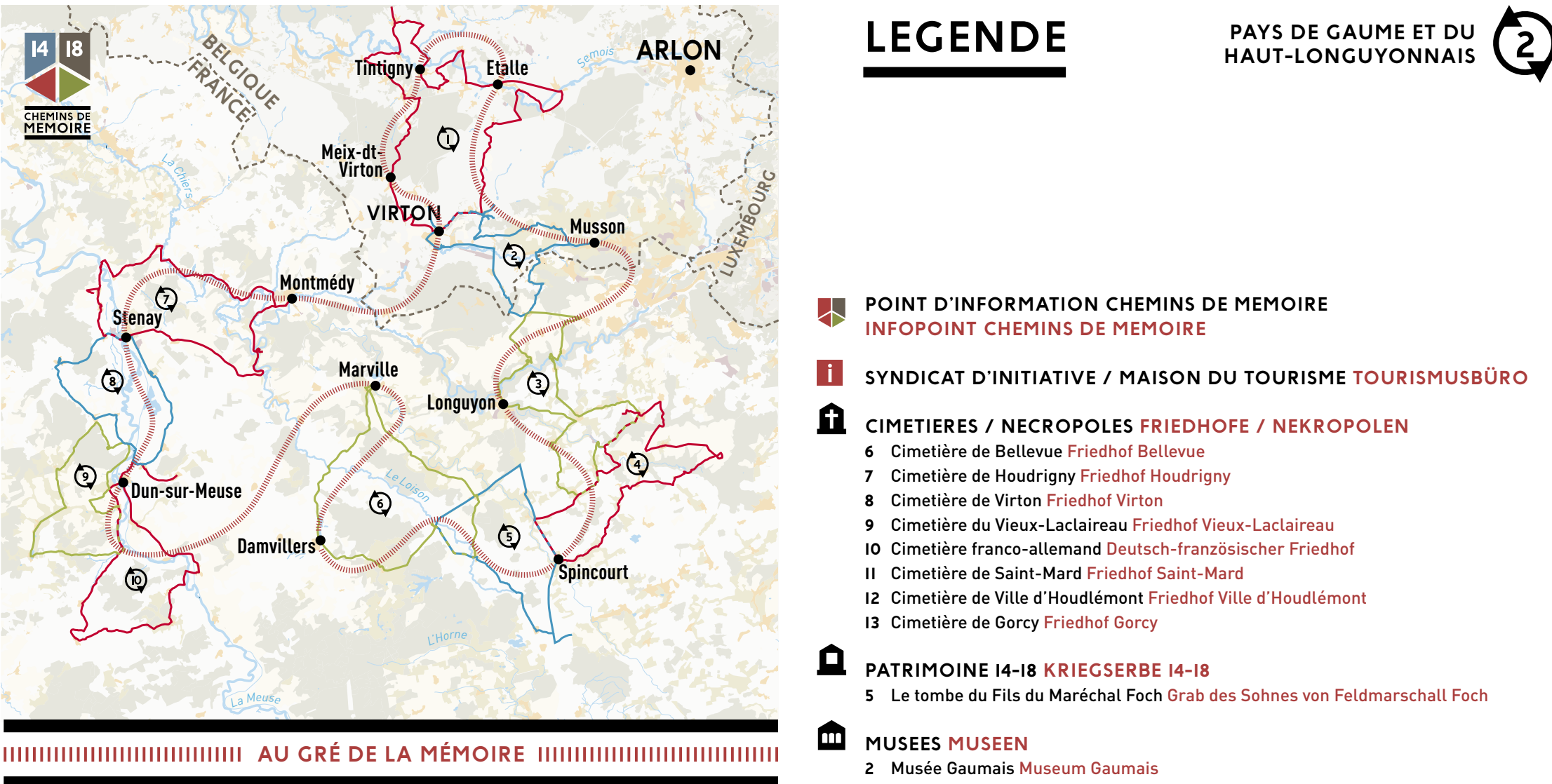
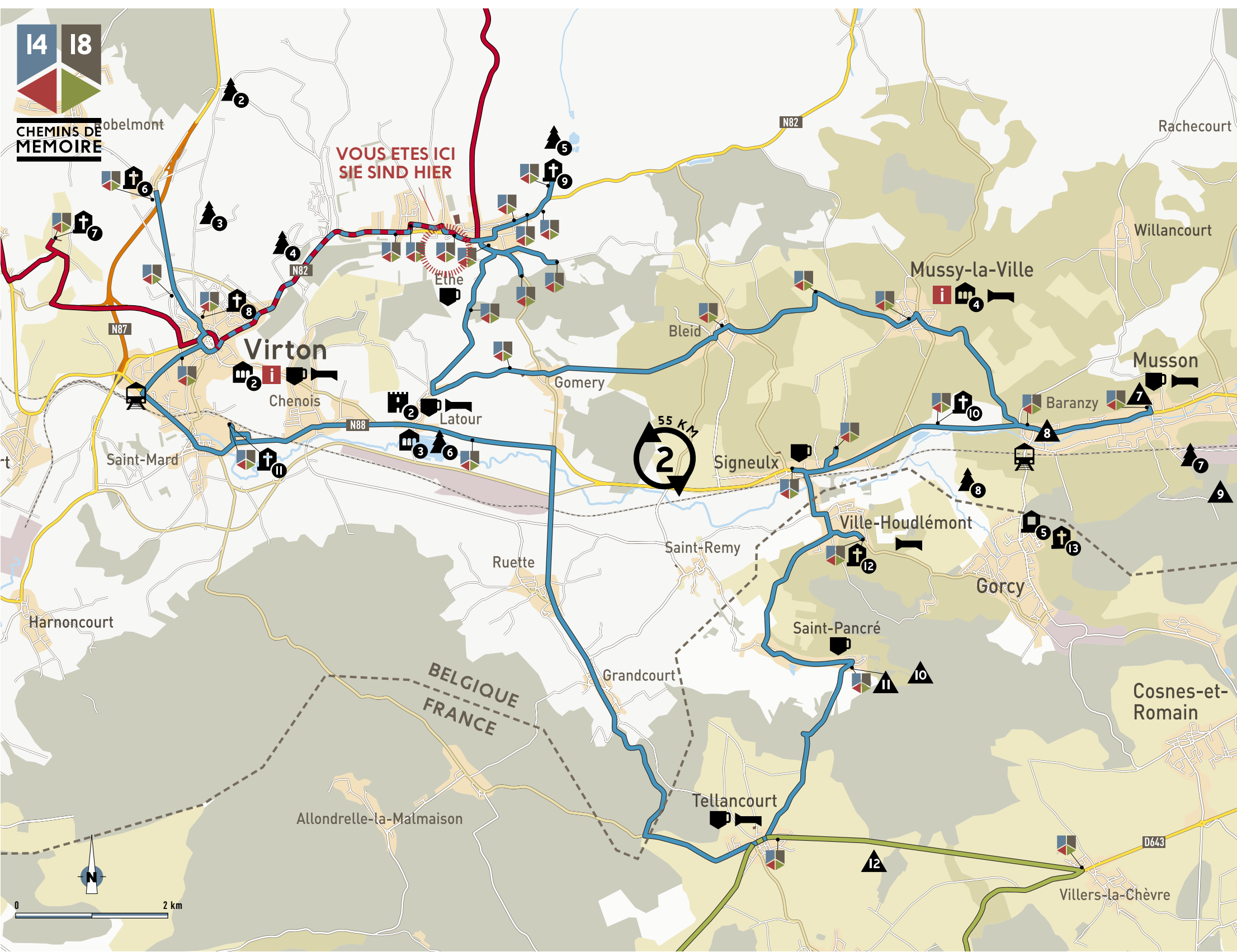




## CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914



OPÉRATEURS PARTENAIRES  
Commune de Virton | Commune de Meix-devant-Virton | Commune d'Étalie | Commune de Musson | Commune de Tintigny |  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières | Communauté de Communes du Pays de Stenay | Les Chirothains

OPÉRATEURS METHODOLOGIQUES  
Les Amis du Patrimoine Latoisais | Sur les Pas de la Mémoire | Centre Culturel de Rossignol-Tintigny | Fédération Touristique du Luxembourg belge |  
Musées Gaumais | Communauté de Communes du Pays de Montmédy | Communauté de Communes du Val d'Ornais | Communauté de  
Communes de la Région de Damvillers | Communauté de Communes du Pays de Spincourt | Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt



### Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes  
allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires  
franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages  
sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises  
animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont  
saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter  
cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS  
DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte  
des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières.  
**10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des  
troupes françaises et allemandes, des batailles  
et du quotidien des civils et soldats.

### Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen  
und französischen Truppen zwischen im August 1914  
im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber.  
Mehrere Dörfer werden zerstört; die  
Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische  
Körperschaften und Vereinigungen haben es sich  
zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen  
Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag  
des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie  
diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung  
findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE  
MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den  
strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf  
**10 RUNDWEGEN** folgen Sie den Spuren der franzö-  
sischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die  
Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

# L'EGLISE D'ETHE SUITE AUX COMBATS DU 22 AOÛT 1914

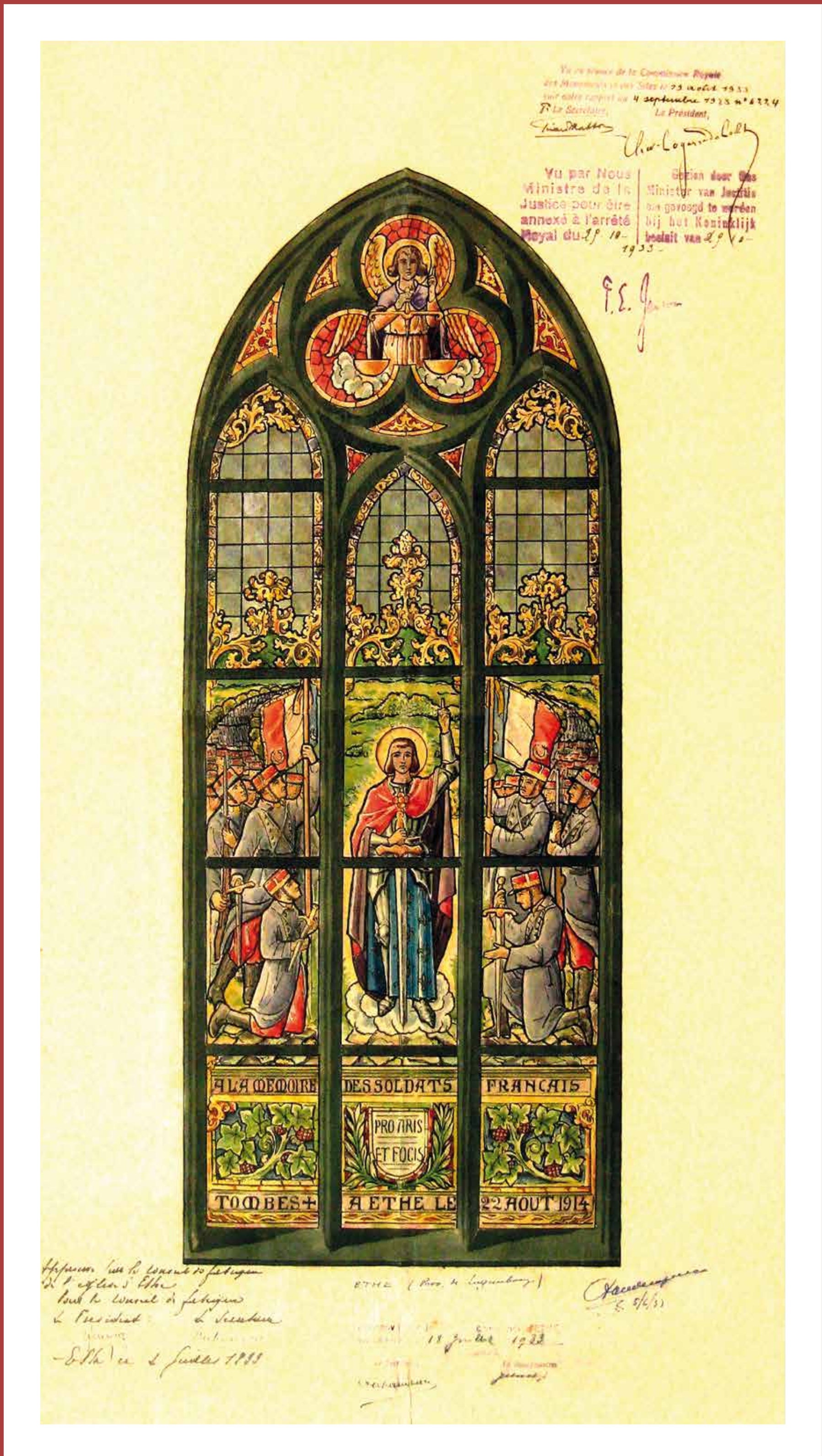
## DIE KIRCHE VON ETHE NACH DEM KÄMPFEN DES 22. AUGUST 1914 DE KERK VAN ETHE NA DE GEVECHTEN VAN 22 AUGUSTUS 1914 THE CHURCH IN ETHE AFTER THE FIGHTING ON 22 AUGUST 1914

**F** – Lors de la bataille du 22 août 1914, l'église  
d'Ethe est, comme de nombreux bâtiments de  
la localité, la proie des flammes volontaire-  
ment propagées par les troupes allemandes.

**D** – Bei der Schlacht vom 22. August wird die Kirche  
von Ethe, genau wie zahlreiche andere Bauwerke der  
Ortschaft, ein Raub der Flammen. Die deutschen Truppen  
sorgen bewusst für eine Ausbreitung der Brände.

**NL** – Tijdens de slag van 22 augustus 1914 viel de  
kerk van Ethe, zoals veel gebouwen in de  
gemeente, ten prooi aan een brand die opzettelijk  
werd aangestoken door de Duitse troepen.

**E** – During the battle of 22 August 1914, the  
church in Ethe, like many of the village's other  
buildings, went up in flames, after being  
deliberately set alight by German soldiers.



CARTON DU VITRAIL FRANÇAIS – Photo Jean Brees, B. Tillière  
STUDIE DES FRANÇAISCHEN BUNTGLASFENSTERS – Foto Jean Brees, B. Tillière



VUE EXTERIEURE DE L'EGLISE INCENDIEE – Collection Jean-Pierre Pallot  
AUSSENANSICHT DER AUSGEBRANNTEN KIRCHE – Sammlung Jean-Pierre Pallot

La profanation de l'église aboutit à la destruction presque complète de la  
toiture, du clocher et de l'intérieur de cet édifice qui est l'un des plus  
imposants de la région. Dans le cadre de la reconstruction de ce lieu de  
culte, il s'avère nécessaire de prévoir deux nouveaux vitraux de part et d'autre  
de la porte d'entrée. Ceux-ci vont répondre au souhait de l'abbé Joiris,  
curé d'Ethe qui rêvait depuis 1926 d'un Memento dans la maison du Père.

Une souscription est organisée à l'initiative des anciens combattants de la  
7<sup>e</sup> Division française, des familles françaises des victimes des combats et  
des familles belges touchées par les événements. C'est la veuve du Capitaine  
Roffe, mort au combat à Ethe, qui porte ce projet ambitieux jusqu'aux  
inaugurations de 1933.

Un des vitraux à la gloire des troupes françaises est inauguré le 22 août  
et l'autre à la gloire de la population civile d'Ethe le 23 août. Le vitrail belge  
est visible à l'entrée à droite de la porte principale. Il rend hommage entre  
autres au courage de Sœur Euloge, ecclésiastique locale, qui se dévoue en  
ces journées d'août 1914.

Lors de la Seconde Guerre Mondiale, le vitrail français est soufflé lors de  
l'explosion du pont du chemin de fer situé à 100 mètres sur sa droite.  
Complètement détruit, il ne reste plus que des photographies, des plans  
et des écrits attestant de son existence.

Die Schändung der Kirche führt zur fast vollständigen Zerstörung des  
Daches, des Kirchturms und des Innern des Gebäudes, das zu den  
imposantesten der Region gehört. Bei der Restaurierung der Kultstätte  
erweist sich der Einbau neuer Buntglasfenster zu beiden Seiten des  
Eingangs als notwendig. Hierbei folgt man dem Wunsch des Pfarrers  
von Ethe, Abbé Joris, der sich bereits 1926 für ein Mahnzeichen im Haus  
des Vaters ausgesprochen hat.

Auf Initiative der Veteranen der 7. französischen Division, der fran-  
zösischen Familien der Kriegsoffer und der von den Ereignissen betroffenen  
belgischen Familien wird eine Spendenaktion organisiert. Als wichtigste  
Projekträgerin unterstützt die Witwe des in der Schlacht bei Ethe  
gefallenen Hauptmanns Roffe das Projekt bis zur Einsegnung 1933.

Das erste Buntglasfenster zu Ehren der französischen Streitkräfte wird  
am 22. August eingeweiht; das zweite, zu Ehren der Zivilbevölkerung  
von Ethe, am 23. August. Das belgische Kirchenfenster befindet sich  
rechts neben dem Haupteingang. Es würdigt unter anderem den Mut  
von Schwester Euloge, einer einheimischen Nonne, die sich in diesen  
Augusttagen 1914 für ihre Mitmenschen besonders einsetzt.

Im Zweiten Weltkrieg zerbricht das französische Fenster bei der  
Sprengung der Eisenbahnbrücke etwa 100 m rechts von der Kirche.  
Da es völlig zerstört wird, zeugen heute nur noch Fotos, Pläne und  
Schriften von seiner Existenz.



VUE INTERIEURE DE L'EGLISE – Collection Patrice Dumant  
INNENANSICHT DER KIRCHE – Sammlung Patrice Dumant

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

